

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 2 - Consulter les éditions du Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise](#)[Item\[1556c_TJI_Denise\]](#) 135 À votre avis qui est plus malheureux

[1556c_TJI_Denise] 135 À votre avis qui est plus malheureux

Présentation générale du poème

Titre de la pièceD'un Amoureux, & d'un Jaloux.

Incipit non moderniséA votre avis qui est plus malheureux

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau

Ce document est une variation de :

[\[1550_Tradlatfr_Grou\]](#) 150 À votre avis qui est plus malheureux

Collection Édition : 1573 - Recreation et passetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[\[1573_Recrepastemps_Hui\]](#) 149 À votre avis qui est plus malheureux

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\]](#) 141 À votre avis qui est plus malheureux est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\]](#) 178 À votre avis qui est plus malheureux est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraireDenise, Étienne

Date1556

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé

l'exemplaire<http://data.onb.ac.at/rec/AC10385967>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

A vostre advis qui est plus malheureux.
Ou le jaloux qui sans joye & liesse
En peine vit, ou l'amant langoureux
Qui ne reçoit plaisir de sa maistresse :
Certes ilz sont tous deux en grand' destresse,
Mais l'un espere avoir allegement
L'autre sans fin vit en peine & tourment,
Parquoy l'amant, qui en espoir se fonde
Son purgatoire il faict tant seulement
Et le jaloux son enfer en ce monde.

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 135

FoliotationG5r

Présentation typo-iconographiquePas d'illustration

Informations sur la notice

Contributeur(s)Réach-Ngô, Anne

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Rechteinhaber : Österreichische Nationalbibliothek

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 23/06/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Au gré du ciel, nous feist au monde veoir
Vn clair rayon, de ta viue lumiere.

D'un amoureux, & d'un ialoux.

A vostre aduis qui est plus malheureux.
Ou le ialoux qui sans ioye & liesse
En peine vit, ou l'amant langoureux
Qui ne reçoit plaisir de sa maistresse:
Certes ilz sont tous deux en grâd' destresse,
Mais l'un espere auoir allegement
L'autre sans fin vit en peine & tourment,
Parquoy l'amant, qui en espoir se fonde
Son purgatoire il faict tant seulement
Et le ialoux son enfer en ce monde.

Imitation d'un Epigrame de Thomas Mo-
rus, par Marc Antoine de Muret.

Quelqu'un voulant plaifanter vn petit,
Disoit vn iour à vne non sotarde,
De vous baiser i'aurois grand appetit,
Mais vostre nez qui est si long m'engarde:
La dame alors viuement le regarde,
Puis dist, monsieur, pour si peu ne tenez,
Car si cela seulement vous retarde
I'ay bien pour vous vn visage sans nez.

Dixain d'Alix.

On